

だい第 13 か課

いろいろな資料しりょう てんじを展示してあります



あなたの町まちには、市民しみんが利用できる公共施設こうきょうしせつにどんなものがありますか？

Что есть в общественных учреждениях в вашем городе, которыми могут пользоваться горожане?



1. 市の行事し きょうじに使つかわれています

Can-do+ 55

施設しせつなどを案内あんないされたとき、そこに何なにがあるか、どんなことができるかを、聞いて理解りかいすることができる。

Можете послушать и понять, что есть в том или ином учреждении, что там можно делать и т.п., во время экскурсии по нему.

1 ことばの準備じゆんび

Новые слова

こうきょう しせつ  
【公共の施設】

a. ホール



b. 図書館としょかん



c. 美術館びじゅつかん



d. 民俗資料館みんぞくしりょうかん



e. 体育館たいいくかん



f. スポーツジム



g. プール



h. お風呂／入浴施設ふろ にゅうよくしせつ



i. インフォメーションコーナー



j. プラネタリウム



k. 物産コーナーぶつさん









## 2. はじめて利用するんですが…

Can-do  
56

ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。

Можете на слух понять объяснение правил пользования и посещения тренажёрного зала и других общественных мест.

### 1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

▶ いろいろな公共施設で、利用方法について聞いています。

В различных общественных учреждениях люди спрашивают о правилах пользования ими.

(1) どうやって利用しますか。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、( )  
に書きましょう。

Каковы правила пользования? Поставьте ○, если утверждение соответствует содержанию диалога, и ×, если нет.

#### ① スポーツジムの受付で 13-07



1. 料金は560円です。( )
2. ジムを3時間以上利用することはできません。( )
3. 室内用のくつが必要です。( )
4. はじめての人にはオリエンテーションがあります。( )

#### ② 博物館のチケット売り場で 13-08

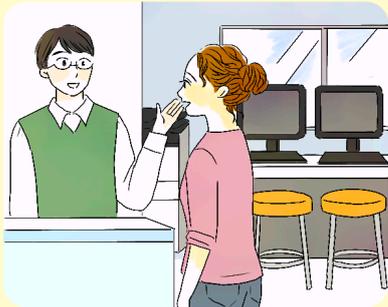


1. 博物館には山田の絵が展示されています。( )
2. 博物館のチケットも美術館のチケットも、600円です。( )
3. 博物館では写真を撮ることができません。( )

#### ③ 入浴施設の受付で 13-09



1. お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを  
か  
買います。( )
2. シャンプーとタオルは無料です。( )
3. 休憩室は無料です。( )

④ アイティー  
IT コーナーの受付で  13-10

1. はじめに利用者カードを作ります。 ( )
2. 1人60分まで使えます。 ( )
3. プリントアウトは1枚10円です。 ( )

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  13-07 ~  13-10

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

- ① ~につき за каждый ... | かかる стоить | 下りる спускаться | シューズ обувь  
 マシン механизм / устройство | トレーナー тренер | ~ほど примерно ... | 受ける получать  
 声をかける заговорить с кем-либо | ご了承ください Пожалуйста, обратите внимание.
- ② さまざまな различные | 彫刻 скульптура | 画家 художник | ~を中心に с акцентом на ...  
 セット券 комплект билетов | フラッシュ вспышка
- ③ ついている прилагается
- ④ インターネット интернет | プリンター принтер



### 3. 図書館を使いたいんですが…

Can-do  
57

図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。  
Можете задать вопросы о правилах пользования и посещения библиотеки и понять ответы.

#### 1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

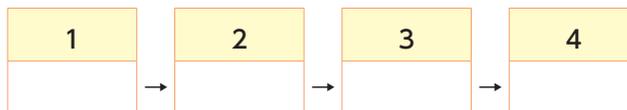
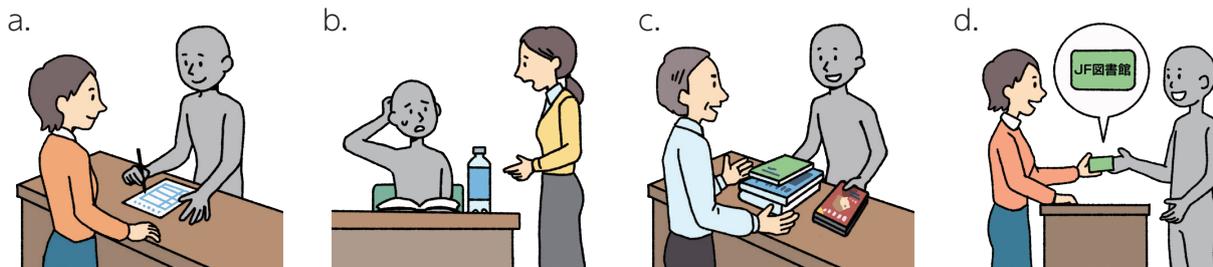
▶ さくらの市の図書館に来ています。

Говорящий пришёл в библиотеку города Сакура.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-11

どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст. Как посетитель воспользовался библиотекой? Впишите действия a-d в таблицу в хронологическом порядке.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-11

この図書館の利用方法や規則は、どうなっていますか。( ) にことばを書きましょう。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

Какие в этой библиотеке правила пользования и посещения? Впишите в пропуски.

- 図書館を使うときは (①) を作ります。
- (②) を確認できるものがが必要です。
- 本は1人 (③) 冊まで (④) 週間借りられます。
- CD と DVD は合わせて (⑤) 点まで借りられます。
- 図書館の中で (⑥) だり (⑦) たりしてはいけません。
- 返すとき、図書館が閉まっていたら、(⑧) に入れます。
- でも DVD は、図書館が (⑨) ときに返さなければなりません。
- また、(⑩) の図書館ならどこでも返せます。

## &lt;カウンターで&gt;

利用者：すみません、図書館を使いたいです……。  
りようしゃ としよかん つか

司書1：はい。はじめてですか？  
ししよ

利用者：はい。  
りようしゃ

司書1：さくら市に住んでいる方ですか？  
ししよ し す かた

利用者：はい。  
りようしゃ

司書1：それでは、まず利用カードを作りますので、こちらのフォームにご記入をお願いします。  
ししよ りよう つか  
ねが

利用者：はい。……これでいいですか？  
りようしゃ

司書1：はい、ありがとうございます。何か住所を確認できるものはお持ちですか？  
ししよ なに じゅうしょ かくにん も

利用者：えーと、在留カードでいいですか？  
りようしゃ ざいりゅう

司書1：はい、だいじょうぶです。  
ししよ

.....

司書1：それでは、こちらが利用カードになります。  
ししよ りよう

利用者：ありがとうございます。本は、何冊まで借りられますか？  
りようしゃ ほん なんさつ か

司書1：1人10冊まで、2週間借りられます。  
ししよ ひとり じゅうさつ しゅうかんか

利用者：そうですか。あと、CDやDVDも借りられますか？  
りようしゃ シーディー ディーブイディー か

司書1：はい。合わせて1人3点まで、借りることができます。  
ししよ 合わせて ひとり 3点まで、か

くわしいことは、この紙に書いてありますので、お読みください。  
かみ か  
よ

利用者：わかりました。  
りようしゃ

お読みください

=読んでください

## &lt;席で&gt;

司書2：あ、すみません。図書館内は、飲食禁止でお願いします。  
ししよ としよかんない いんしょくきんし ねが

利用者：え、何ですか？  
りようしゃ なん

司書2：えっと、図書館の中で、飲んだり食べたりしないでください。  
ししよ としよかん なか の た

利用者：あ、すみません。  
りようしゃ

## &lt;カウンターで&gt;

利用者：お願いします。

司書3：はい。本が3冊と、DVDが2点ですね。

貸し出しは2週間ですので、10月24日までになります。

利用者：えーと、本は、夜も返すことができますか？

司書3：はい。図書館が閉まっているときは、本は、返却ポストに入れてください。

でも、DVDは返却ポストは使わないで、図書館が開いているときに返しに来てください。

利用者：はい。

司書3：それと、返却は、市内の図書館なら、

どこに返してもいいです。

利用者：わかりました。ありがとうございます。



かくにん 確認する проверять / уточнять | ざいりゅう 在留カード карточка резидента | ～冊 (кол-во) книг (счётный суффикс)

～点 ... штук (счётный суффикс) | 返す возвращать | 閉まる закрываться

へんきやく 返却ポスト ящик для возврата | 開く открываться


**かたち ちゅうもく  
形に注目**

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 13-12  
Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

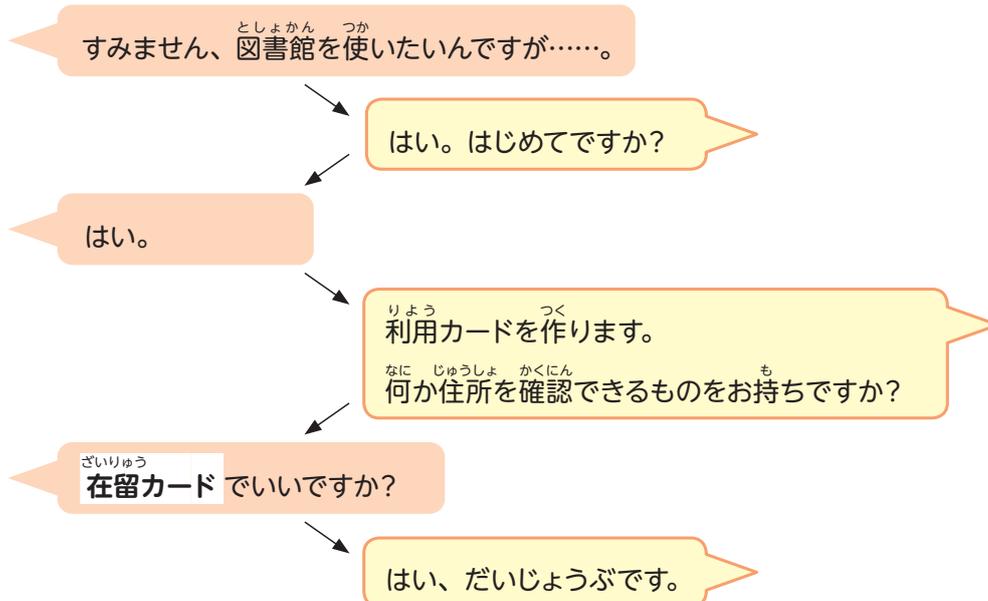
へんきやく しな い としよかん \_\_\_\_\_、どこに返し \_\_\_\_\_ いいです。

❗ 「市内の図書館なら」は、どんな意味ですか。→ 文法ノート④  
Что значит 市内の図書館なら?

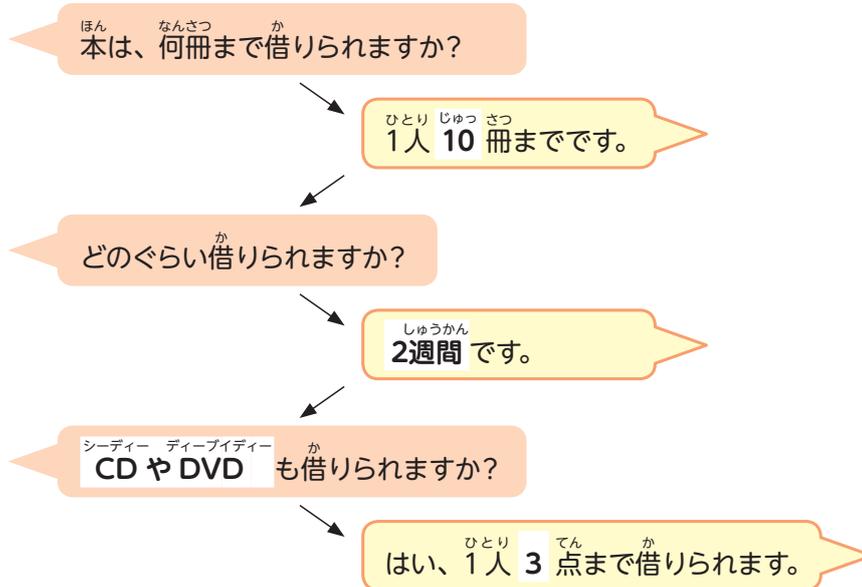
❗ 「どこに返してもいい」は、どんな意味ですか。→ 文法ノート⑤  
Что значит どこに返してもいい?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-11  
Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

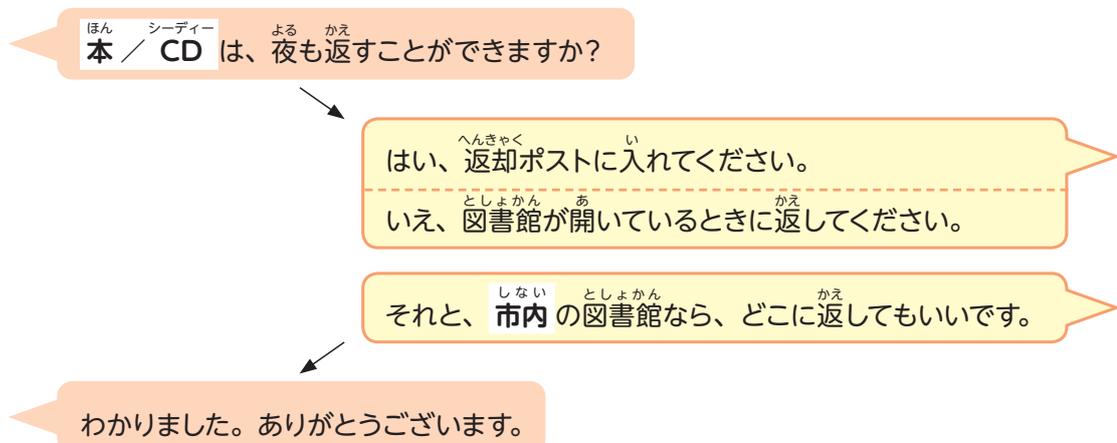
**2** としよかん りようほうほう について、しつもん 質問しましょう。  
Задаём вопросы о правилах пользования библиотекой.

**① りよう つく 利用カードを作る**


## ② 貸し出しについて質問する



## ③ 返却について質問する



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-13 🔊 13-14 🔊 13-15

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-13 🔊 13-14 🔊 13-15

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) 図書館の利用者と司書になって、ロールプレイをしましょう。

図書館の利用方法について、司書に質問しましょう。

Разыграйте ситуацию по ролям: посетитель задаёт вопросы сотруднику библиотеки о правилах пользования библиотекой.



## 4. としょかん りようあんない 図書館の利用案内

Can-do  
58

がいこくじんむ 外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。  
Можете читать и понимать информацию о пользовании библиотекой, написанную на несложном японском языке для иностранцев.

### 1 としょかん りようあんない よ 図書館の利用案内を読みましょう。

Читаем информацию о пользовании библиотекой.

▶ としょかん のサイトで、やさしい日本語で書かれた図書館の使い方のページを見えています。

Вы просматриваете сайт библиотеки, на котором на несложном японском языке написано, как ей нужно пользоваться.

#### (1) ほん シーディー ディーブイディー なんてん 本やCD、DVDは、何点まで、どのぐらい借りられますか。

Сколько книг, CD-дисков и DVD-дисков можно максимально взять за один раз и на какой срок?

としょかんのつかいかた - 大阪市立図書館

← → ↻ 🏠 🔒 保護された通信 | [https://www.orai.orai.go.jp/page\\_id/111](https://www.orai.orai.go.jp/page_id/111)

### ○かりるとき

- かりるときは、としょかんカードと かりたいものを カウンターに もってきて ください。
- ひとり 15てんまで かりることが できます。
- 15てんのうち、DVD (ディーブイディー) や CD (シーディー) は 5てんまで かりることが できます。たとえば、DVD (ディーブイディー) を 5てん かりたら、ほんは 10さつまでです。
- 15にちかん、かりることが できます。

### ○かえすとき

- おおさかしりつの としょかんのほんなどは どの としょかんでも かえすことが できます。
- かえす ほんなどは、カウンターに もってきて ください。
- としょかんが しまっている ときは、「ほんを かえす ポスト」に 入れて ください。  
CD (シーディー) や カセットテープは、ポストに いれないで ください。
- かりたほんなどは かえす ひまでに、としょかんに かえして ください。  
かえす ひが おくれるときは としょかんに でんわして ください。
- つぎに まっている ひとが いない ほんは、1かいだけ、14にちかん、かえす ひを のぼすことが できます。
- でんわや インターネットで、かえす ひを のぼすことが できます。

### ○よやく

- ほかの ひとが かりている ほんや、としょかんに ない ほんは、よやくを することが できます。
- かりる ための よやくは、15てんまで できます。
- 15てんのうち、DVD (ディーブイディー) や CD (シーディー) は あわせて 5てんまでです。  
たとえば、DVD (ディーブイディー) を 5てん よやくしたら、ほんは 10さつまで よやくが できます。

## 第13課 いろいろな資料を展示してあります

## (2) 図書館の利用方法について、次の質問に答えましょう。

Ответьте на вопросы ниже о том, как пользоваться библиотекой.

## 1. 本を返したいとき、図書館が閉まっていたら、どうしますか。

Что необходимо сделать, когда вы хотите вернуть книгу, а библиотека закрыта?

## 2. 返す日が遅れるときは、どうしますか。

Что необходимо сделать, когда вы опоздали с возвратом книги?

## 3. 返す日を延長したいときは、どうしますか。

Что необходимо сделать, когда вы хотите продлить срок возврата книги?

## 4. ほかに人が借りている本を借りたいときは、どうしますか。

Что необходимо сделать, когда вы хотите взять ту книгу, которую уже взял другой человек?

## (3) 次のようなときは、どうすればいいですか。

Что необходимо сделать в следующих случаях?

## 1. 返却日を1回延長したあと、もう一度延長したいとき

Вы хотите продлить срок возврата книги после того, как уже продлили его единожды до этого.

## 2. 夜、DVDを返したいとき

Вы хотите вернуть DVD-диск в вечернее время.

## 3. 借りたいDVDが7点あるとき

Вы хотите взять семь DVD-дисков.

## 4. 読みたい本が図書館に入っていないとき

Книги, которую вы хотите прочитать, нет в библиотеке.



大切なことば

の延ばす | продлевать | ~のうち | в пределах ...



## 5. 禁止の表示

Can-do 59

施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができます。

Можете понимать значение объявлений («Фотографировать запрещено» и т.д.), размещённых в учреждениях.

### 1 表示を読みましょう。

Читаем объявления.

いろいろな施設の中に、貼り紙や表示が貼ってあります。

Вы читаете плакаты и объявления, развешанные в различных общественных учреждениях.

(1) ① - ⑦は、どんな意味だと思えますか。どんなところにあるサインか、考えましょう。

Как вы думаете, что значат плакаты и объявления ①-⑦? Подумайте, в каких местах они могли бы висеть.

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



(2) 次のことばは、① - ⑦のどこに書いてありますか。印をつけましょう。どんな意味だと思いますか。

Где на плакатах и объявлениях ①-⑦ написаны следующие слова? Отметьте. Как вы думаете, что они значат?

- A. ～<sup>きんし</sup>禁止
- B. <sup>えんりょ</sup>ご遠慮ください
- C. <sup>ひか</sup>お控えください
- D. <sup>ことわ</sup>お断りしています

 <sup>たいせつ</sup>大切なことば

<sup>あず</sup>預ける | <sup>かんない</sup>館内 | <sup>にゅうかん</sup>入館

сдавать на хранение | внутри здания | вход в здание

ちょうかい  
聴解スクリプト

## 1. 市の行事に使われています

13-03

リック：ここは、大きくてきれいな建物ですね。

みながわ 皆川：ええ。この建物は、市の文化施設で、2年前に建てられたんです。

リック：まだ新しいですね。ここには何があるんですか？

みながわ 皆川：メインは、さくらホールですね。

せいじんしき 成人式とかの市の行事に使われていますし、おんがく 音楽のコンサートもやっていますよ。

リック：へー。

みながわ 皆川：下には、インフォメーションコーナーもあります。

しな い 市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、ネットが使える PC をただで自由に使うこともできますよ。

リック：それは便利そうですね。

みながわ 皆川：あと、図書館もあって、けっこう大きくてきれいで、私もよく使っています。

リック：外国語の本もありますか？

みながわ 皆川：あると思いますよ。あと、本だけじゃなくて、シーディー ディーバイディー だけで借りられます。

リック：DVD もただですか。それはいいですね。

みながわ 皆川：ほかには…… 民俗資料館もあります。昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。この町の歴史や文化に興味があったら、ぜひ行ってみてください。

リック：おもしろそうですね。今度、休みの日にまた来てみます。

## 2. はじめて利用するんですが…

①  13-07

A：すみません、はじめて利用するんですが……。

B：はい。ジムのご利用ですね。

A：はい。

B：料金は1人560円で3時間までです。3時間以上のご利用は、延長料金が30分につき150円かかります。ご了承ください。

A：わかりました。

B：それでは、その階段を下りたところに更衣室がありますので、そこで着替えてください。それから、ジムでは、室内用のシューズをはいてください。お持ちですか？

A：はい、あります。

B：それから、はじめて利用するときは、マシンの使い方など、トレーナーから30分ほどのオリエンテーションを受けていただきます。

トレーナーは中にいますので、声をかけてください。

A：わかりました。

②  13-08

A：えっと、博物館、大人1人、お願いします。

B：博物館だけでよろしいですか？ 美術館とセットでご利用ですか？

A：え？ えっと、美術館には何がありますか？

B：さまざまな絵や彫刻がありますが、特に、この町出身の画家、山田一町の作品を中心に展示されています。このカレンダーが、山田の絵になります。

A：ああ、いいですね。それでは、美術館とのセットでお願いします。

B：はい、それでは、セット券、600円になります。

A：あ、あと、博物館の中で、写真を撮ってもいいですか？

B：はい、博物館での撮影はだいじょうぶですが、フラッシュは使わないでください。

A：わかりました。ありがとうございます。

## ③ 13-09

A：すみません、お風呂に入りたいんですが……。

B：それでは、そちらの券売機でチケットを買ってください。お1人400円です。

A：はい。あのう、すみません、タオルやシャンプーは、ついていますか？

B：シャンプーは、お風呂にあります。タオルは、こちらで1枚150円で販売しています。タオルも券売機でチケットを買ってください。

A：わかりました。

(チケットを買う)

A：じゃあ、これ、大人1枚と、タオルのチケットです。

B：ありがとうございます。こちら、タオルです。どうぞ。お風呂はあちらです。

休憩室は2階です。

A：休憩室は、料金がかかりますか？

B：いえ、無料でご利用いただけます。

A：わかりました。ありがとうございます。

B：どうぞ、ごゆっくり。

## ④ 13-10

A：あのう、すみません。こちらで、インターネットとプリンターが無料で使えると聞きました。

B：はい。こちらは、はじめてですね？

A：はい、はじめてです。

B：それでは、まず利用者カードを作りますので、こちらの書類に、お名前や住所、電話番号などを書いてください。

A：はい、わかりました。……これでいいですか？

B：はい、それでは、少々お待ちください。

……お待たせしました。こちらが利用者カードになりますので、次回からは、これをお持ちください。

A：はい。

B：では、空いているところを、ご自由にお使いください。1人60分までお願いします。

A：<sup>ろくじゅうぷん</sup>60分ですね。

B：それから、プリントアウトは<sup>むりょう</sup>無料ですが、<sup>ひとり</sup>1人<sup>まい</sup>10枚までとなっています。

A：わかりました。

## 第13課 いろいろな資料を展示してあります

## かんじの ことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

|               |     |     |             |      |      |
|---------------|-----|-----|-------------|------|------|
| し<br>市        | 市   | 市   | か<br>借りる    | 借りる  | 借りる  |
| りょうきん<br>料金   | 料金  | 料金  | かえ<br>返す    | 返す   | 返す   |
| としょかん<br>図書館  | 図書館 | 図書館 | あ<br>開く     | 開く   | 開く   |
| どうぐ<br>道具     | 道具  | 道具  | し<br>閉まる    | 閉まる  | 閉まる  |
| てん<br>～点      | 点   | 点   | りよう<br>利用する | 利用する | 利用する |
| ひつよう<br>必要(な) | 必要  | 必要  |             |      |      |

## 2 \_\_\_\_\_の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчеркнутые иероглифы.

- ① タオルは受け付けに返してください。
- ② この美術館には、約 200 点の絵があります。
- ③ 資料館には、昔の道具がたくさん展示してあります。
- ④ A: ジムはまだ開いていますか？  
B: はい。でも8時に閉まります。
- ⑤ ここは市の施設なので、安い料金で利用できます。
- ⑥ 必要な本を図書館で借りました。

## 3 上の \_\_\_\_\_のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчеркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう  
文法ノート

①

## V-(ら)れます &lt; Страдательный залог 受身④ &gt;

この<sup>たてもの</sup>建物は、<sup>ねんまえ た</sup>2年前に建てられました。

Это здание построено два года назад.

- Эту форму используют, чтобы сказать, что здания, произведения искусства и другие предметы, являющиеся субъектом предложения, были построены, созданы и т.д. Используется глагол в форме страдательного залога.

① (だれかが) この<sup>たてもの</sup>建物を<sup>ねんまえ た</sup>2年前に建てました。(Исходное предложение)  
(Кто-то) **построил** это здание два года назад.

② この<sup>たてもの</sup>建物は (だれかによって) <sup>ねんまえ た</sup>2年前に建てられました。(Предложение с формой страдательного залога)  
Это здание было (кем-то) **построено** два года назад.

Подлежащее предложения ① – человек, построивший здание (деятель). Подлежащее предложения ② – <sup>たてもの</sup>この建物 (это здание). Форма глагола <sup>た</sup>建てる (строить) меняется на форму страдательного залога <sup>た</sup>建てられる (быть построенным).

- Если нужно обозначить деятеля, осуществившего действие, можно использовать конструкцию Nによって.
- Используются такие выражения, как: <sup>か</sup>書かれる (быть написанным), <sup>か</sup>描かれる (быть нарисованным), <sup>つか</sup>使われる (быть использованным), <sup>つく</sup>作られる (быть созданным), <sup>てんじ</sup>展示される (быть выставленным) и т.д.

- 建物や作品など、ものを主語にして、建てられたことや、作られたことなどを言うときの言い方です。動詞の受身形を使います。

① (だれかが) この建物を2年前に建てました。(元の文)

② この建物は (だれかによって) 2年前に建てられました。(受身文)

①の文の主語は、建物を建てた人(動作主)です。②の文の主語は、「この建物」です。「建てる」が、動詞の受身形「建てられる」に変わります。

- だれがしたか(動作主)を明確にして言う場合は、「Nによって」を使って言うこともできます。
- ほかに、「書かれる」「描かれる」「使われる」「作られる」「展示される」などの言い方があります。

**[例]** ▶ 「<sup>たいよう どう</sup>太陽の塔」は、<sup>ねん</sup>1970年に<sup>おかもとたろう</sup>岡本太郎によって<sup>つく</sup>作られた<sup>さくひん</sup>作品です。

Башня Солнца – это произведение искусства, созданное Окамото Таро в 1970 году.

▶ この<sup>こうりゅう</sup>交流プラザは、<sup>しみんこうざ</sup>市民講座や<sup>きょうしつ</sup>ボランティア教室などに<sup>つか</sup>使われています。

Этот общественный центр используется для публичных лекций и курсов для волонтеров.

◆ **Обобщение употребления форм страдательного залога** **受身文のまとめ**

Предложения с формами страдательного залога делятся на те, в которых подлежащим является событие или предмет, и те, в которых подлежащим является человек. В этом учебнике представлены следующие предложения с формами страдательного залога.

受身文は、こと・ものを主語にする場合と、人を主語にする場合とに分けられます。この教科書では、次のような受身文を勉強しました。

| Предложения со страдательным залогом, где подлежащее – событие или вещь <b>こと・ものを主語にした受身文</b>  |
|--|
| コンサートが <sup>かいさい</sup> 開催されます。コンサート будет проведён。<br>この <sup>たてもの</sup> 建物は <sup>ねんまえ</sup> 2年前に <sup>た</sup> 建てられました。Это здание построено два года назад。 |

| Предложения со страдательным залогом, где подлежащее – человек <b>人を主語にした受身文</b>   |
|--|
| <sup>わたし</sup> (私は) <sup>みせ</sup> お店の人に、 <sup>ひと</sup> 注意されました。Мне было сделано замечание сотрудником магазина。<br><sup>わたし</sup> (私は) <sup>じてんしゃ</sup> 自転車を <sup>ぬす</sup> 盗まれました。У меня украли велосипед。 |

## ②

**V-てあります**

<sup>むかし</sup>昔、<sup>つか</sup>使われた<sup>どうぐ</sup>道具とか、<sup>しりょう</sup>いろいろな<sup>てんじ</sup>資料を展示してあります。

На выставке представлены различные материалы, например, утварь, использовавшаяся в прошлом.

- Эта конструкция используется для передачи текущего состояния как результата действия, совершённого кем-то намеренно.
- Присоединяется к **テ**-форме глагола. Глаголы, которые используются в этом уроке, – переходные. Они передают волевые действия человека, например: **準備する** (подготавливать), **飾る** (украшать) и т.п.
- Для передачи состояния завершенности подготовки используется форма **NをV-てある**. А в случае, когда нужно сказать о том, что можно увидеть и т.п., часто используется форма **NがV-てある**.
- だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。
- 動詞の**テ**形に接続します。ここで使われる動詞は、「準備する」「飾る」など、人の意志的な行為を示す他動詞です。
- 準備が整った状態であることを言う場合は、「NをV-てある」となります。一方、目で見た様子などを言う場合は、「NがV-てある」になることが多いです。

**【例】** <sup>れい</sup> ▶ <sup>いりぐち</sup>入口の<sup>かべ</sup>壁には、<sup>じゅうみん</sup>住民の<sup>さくひん</sup>作品が<sup>かざ</sup>飾ってあります。  
Стены у входа украшают произведения, созданные жителями.

▶ <sup>たげんご</sup>多言語のパンフレットを<sup>ようい</sup>用意してあります。  
Подготовлены брошюры на разных языках.

◆ **Конструкции, выражающие состояние: V- ている и V- である** 状態を表す表現: V- ている、V- である

И V-ている, и V-である могут выражать состояние. "Переходный глагол + である" используется для передачи текущего состояния как результата действия, совершенного кем-то намеренно. Тогда как конструкция "Непереходный глагол + ている" передаёт обычное состояние и не выражает волю человека.

「V-ている」と「V-である」は、どちらも状態を表すことができます。「他動詞 + である」は、だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。一方、「自動詞 + ている」は、単なる状態を表し、人の意志を示しません。

- 【例】** ▶ A: <sup>れい</sup> <sup>でんき</sup> 電気がついていますよ。  
Свет включён.  
B: <sup>へ</sup> <sup>や</sup> <sup>いちにちじゅう</sup> <sup>でんき</sup> この部屋は一日中、電気がつけてあります。  
В этой комнате свет включён целый день.

| V- ている<br>(непереходный глагол 自動詞+ている)                | V- である<br>(переходный глагол 他動詞+である)                   |
|--|---|
| (ドアが) <sup>あ</sup> 開いている Дверь открыта.                | (ドアが) <sup>あ</sup> 開けてある Дверь открыли.                 |
| (ドアが) <sup>し</sup> 閉まっている Дверь закрыта.               | (ドアが) <sup>し</sup> 閉めてある Дверь закрыли.                 |
| <sup>でんき</sup> (電気が) ついている Свет включён.               | <sup>でんき</sup> (電気が) つけてある Свет включили.               |
| <sup>でんき</sup> (電気が) <sup>き</sup> 消えている Свет выключен. | <sup>でんき</sup> (電気が) <sup>け</sup> 消してある Свет выключили. |

③ **N1 だけじゃなくて、N2 も～**

<sup>ほん</sup> 本だけじゃなくて、<sup>シーディー</sup> CD <sup>ディーブイディー</sup> とか、<sup>か</sup> DVD もただで借りられます。

Можно бесплатно взять на время не только книги, но и диски CD и DVD.

- Эта конструкция используется для акцентирования внимания на том, что одно событие одинаково относится и к N1, и к N2.
- В формальных ситуациях Nだけじゃなくて также используется как Nだけでなく.
- N1 も、N2 もそうであることを強調して言うときの表現です。
- 「N だけじゃなくて」は、フォーマルな場面では「N だけでなく」と言う場合もあります。

**【例】** ▶ このフリースペースは、<sup>こ</sup> 子どもだけじゃなくて、<sup>おとな</sup> 大人も利用できます。  
Это пространство могут использовать не только дети, но и взрослые.

- ▶ <sup>こうりゅう</sup> 交流プラザは、<sup>へいじつ</sup> 平日だけでなく、<sup>やすみ</sup> 休みの日 <sup>あ</sup> も開いています。  
Общественный центр открыт не только в будни, но и в выходные.

## 4

## Nなら、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Книгу можно вернуть в любую библиотеку, если она городская.

- В уроке 4 было изучено, что говорящие используют **なら**, чтобы дать совет и выразить мнение, ссылаясь на слова собеседника, как в примере ниже:

A: この近くにおすすめの店がありますか?

Есть ли поблизости рестораны, которые Вы можете / ты можешь порекомендовать?

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

Если из тех, что поблизости, рекомендую ресторан «Хэ:бэ:».

- **なら** также может использоваться для обозначения гипотетического условия. В примере выше оно использовано, чтобы передать условие – *если библиотека городская*.
- В этом уроке рассмотрено присоединение **なら** к существительным, но также **なら** присоединяется к глаголам и прилагательным: у глагола и **い**-прилагательного – к простым формам, а к **な**-прилагательным – без окончания **な**, например, **大変なら** (если сложно).

- 第4課では、相手の言葉を引用して、アドバイスをしたり意見を述べたりするときに、次のように「なら」を使うことを勉強しました。

A: この近くにおすすめの店がありますか?

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

- 「なら」は、仮定的な条件を表すこともできます。上の例文では、市内の図書館だったら、という意味で使われています。
- この課では、名詞に「なら」が接続する形を取り上げますが、「なら」は、動詞や形容詞にも接続して使うことができます。動詞、イ形容詞の場合は普通形、ナ形容詞の場合は「大変なら」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

**【例】** ▶ 市内にお住まいの方、お勤めの方なら、だれでも図書館の利用者カードが作れますよ。

Любой человек, если он живёт или работает в городе, может оформить читательский билет в библиотеку.

▶ この施設は、小学生以下なら無料で入れます。

Вход в это учреждение бесплатный для детей дошкольного возраста и учеников начальной школы.

## 5

## 【Вопросительное слово 疑問詞】 V-ても、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Книгу можно вернуть в любую библиотеку, если она городская.

- Эта конструкция показывает, что, каким бы ни было условие одной части предложения, события другой части предложения произойдут. В данном примере говорится о том, что книгу, взятую в библиотеке, можно вернуть в любую библиотеку, если она городская.

- К **テ**-форме глагола присоединяется **も**. Используется с такими вопросительными словами, как: **何を食べても** (что бы ни съел), **どこへ行っても** (куда бы ни пошёл), **だれがやっても** (кто бы ни сделал).

- どのような場合でも、後ろに来る文のことがらが成立することを述べる言い方です。ここでは、図書館で借りた本を返却するときに、市内の図書館ならどこであつても返すことができることを言っています。

- 動詞のテ形に、「も」をつけます。「何を食べても」「どこへ行っても」「だれがやっても」のように、疑問詞といっしょに使います。

**【例】** ▶ この図書館はいつ来ても、空いていて静かなので、よく利用しています。

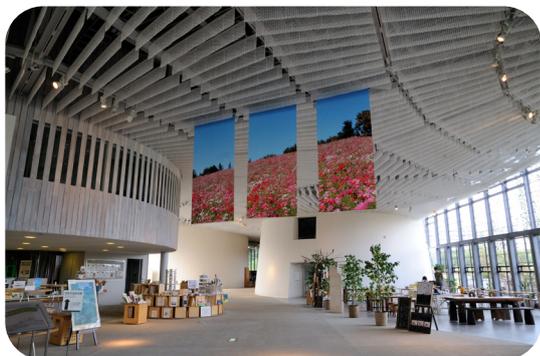
Когда бы я ни приходил(-а) в эту библиотеку, здесь всегда мало людей и тихо, поэтому я часто ей пользуюсь.

▶ 市バスは、どこから乗っても、どこで降りても200円です。

Проезд в городском автобусе стоит 200 иен независимо от того, на какой остановке сесть и выйти.

日本の生活  
TIPSこきょう ぶんかしせつ たいいくしせつ  
● 公共の文化施設／体育施設

## Общественные культурные и спортивные центры



По всей Японии существуют культурные центры вроде фигурировавшего в диалоге урока さくらトピア. Они находятся в ведении местных органов власти и могут быть разных размеров. Общественный культурный центр состоит из зала для концертных и театральных представлений, библиотеки, архива, художественной галереи, информационного уголка о местных достопримечательностях, товарах и других мест, которые собраны в одном большом здании. Культурный центр называют “*бунка-сэнта*”, “*бунка-кайкан*” или “*симин-пурадза*”.

Помимо культурных центров, в каждом регионе Японии также есть общественные спортивные центры. У них есть разные

названия: “*супо:цу-сэнта*”, “*симин-тайикукан*” и т.п. В них есть спортзал, открытая игровая площадка, бассейн, зал боевых искусств и т.д. В некоторых есть тренажёрный зал и баня, которыми местные жители могут пользоваться за небольшую плату.

Услуги, предоставляемые культурными и спортивными центрами, а также процедуры, необходимые для пользования ими, зависят от района, но, т.к. это общественные учреждения, построенные для местных жителей, ими можно пользоваться различными способами. Попробуйте узнать, какие центры есть в вашем районе и как ими можно пользоваться.



本文に出てきた「さくらトピア」のような、市町村などの自治体が運営する総合文化施設は、規模はさまざまですが、日本の各地にあります。このような公共の文化施設は、典型的には、音楽のコンサートや演劇の上演ができるホールを中心に、図書館、資料館、美術館、地域の名所や特産品などを紹介するインフォメーションコーナーなどが複合的に集まって、1つの大きな建物に入っています。「文化センター」「文化会館」「市民プラザ」などの名称がつけられています。

また、文化施設のほかに、公共の総合体育施設も各地にあります。こちらは「スポーツセンター」「市民体育館」など、さまざまな名称があります。体育館とグラウンド、プール、武道場などがあり、施設によってはジムや入浴施設が併設され、住民が安い利用料金で利用できる場所もあります。

文化施設も体育施設も、その中に何があるか、また利用するときにはどのような手続きが必要かなどは、市町村ごとに違いますが、地域の住民のために作られた公共施設なので、いろいろな方法で利用できます。自分の住む地域にどのような施設があり、どのように利用できるか、調べてみましょう。

としょかん  
● 図書館

## Библиотека

В Японии есть муниципальные, префектурные, национальные и другие публичные библиотеки. Каждый день проще всего пользоваться муниципальной библиотекой. Библиотеки предлагают широкий выбор книг, которые интересуют людей всех возрастов и профессий, и даже книги популярных писателей и актуальные произведения.

Есть библиотеки, в которых можно найти журналы и комиксы *манга*, книги на иностранных языках и т.п. Во многих библиотеках можно бесплатно брать на время не только книги, но и диски CD и DVD. Также увеличилось количество библиотек, у которых на сайте



можно посмотреть список доступных материалов. Также есть библиотеки, в которых проводятся литературные чтения, кинопоказы и другие мероприятия.

Обычно для пользования библиотекой нужно зарегистрироваться и сделать читательский билет. При первом посещении не забудьте взять с собой удостоверение личности, которое может подтвердить ваш адрес проживания, например, карточку резидента или водительские права.

日本の公共図書館には、市町村立のもの、都道府県立のもの、国立のものなどがあります。日常的にいちばん気軽に利用できるのが、市町村立の図書館です。さまざまな年齢や背景の人が興味を持つ本を広く扱っていて、人気の作家や話題の本などもそろえています。

図書館には、雑誌やマンガ、外国語の本などを置いてあるところもあります。本だけではなく、CDやDVDなどの映像資料を置いてあるところも多く、無料で借りることができます。どんな資料があるか、インターネットで検索できる図書館も増えました。朗読会や映画上映会などのイベントを開いている図書館もあります。

図書館を利用する場合は、利用登録をしてカードを作るのが一般的です。最初に利用するときは、在留カードや運転免許証など、住所が確認できる身分証明書を持っていくのを忘れないようにしましょう。

## ● やさしい日本語 にほんご Простой японский язык “ясасий-нихонго”

“Ясасий-нихонго” легче и понятнее обычного японского языка за счёт того, что в нём используются простые иероглифы, выражения и грамматика, чтобы облегчить понимание языка для людей, не являющихся носителями японского. Например, предложение かさい ほっせい ひろん 火災が発生しました。避難してください。(Начался пожар. Пожалуйста, эвакуируйтесь.) в простом варианте будет выглядеть так: 火事(かじ)です。逃(に)げてください。

Характерные особенности “ясасий-нихонго”:

- ◇ Добавлять фонетические подсказки *фуригана* к иероглифам, написание слов азбукой *хирагана*
- ◇ Не использовать сложные слова и по возможности использовать простые слова
- ◇ Не использовать сложную грамматику
- ◇ Укорачивать предложения насколько это возможно
- ◇ Не использовать формальные вежливые формы

Местные органы власти используют “ясасий-нихонго” для публичных объявлений, особенно в случаях стихийных бедствий. Также существуют новостные сайты, использующие “ясасий-нихонго”. Живущие в Японии иностранцы говорят на разных языках, поэтому “ясасий-нихонго” используется как общий язык, который смогут понять как можно больше иностранцев.

「やさしい日本語」は、日本語を母語としない外国人でも理解できるよう、文字や語彙、文法をコントロールして、普通の日本語よりも簡単にした日本語です。例えば、「火災が発生しました。避難してください。」は、「やさしい日本語」では「火事(かじ)です。逃(に)げてください。」のようになります。「やさしい日本語」の特徴には、

- ◇ 漢字にはふりがなを振る、またはひらがなで書く
- ◇ 難しいことばを使わず、できるだけ簡単な単語を使う
- ◇ 難しい文法を使わない
- ◇ できるだけ文を短くする
- ◇ 敬語を使わない

などがあります。

「やさしい日本語」は、市町村など公共のお知らせ、特に災害のときのお知らせなどに使われます。また、「やさしい日本語」で書かれたニュースサイトもあります。日本に住む外国人の母語はさまざまなので、できるだけ多くの外国人が理解できる共通語として、「やさしい日本語」が使われるようになってきています。